

I pronomi relativi

I pronomi relativi stabiliscono una relazione tra due proposizioni e si riferiscono a un antecedente di cui si evita la ripetizione.

- **Que** è invariabile. Si usa come soggetto e complemento per riferirsi a persone, animali o cose:
el señor que está hablando es el profesor de historia → il signore che sta parlando è il professore di storia;
los animales que viven libres son más felices → gli animali che vivono in libertà sono più felici;
el regalo que está en la mesa es para ti → il regalo che è sul tavolo è per te.
- **Que** può essere preceduto da una preposizione, ma se questa ha più di una sillaba è obbligatorio mettere l'articolo determinativo:
el libro con (el) que estudio es bueno → il libro con il quale studio è buono;
ésta es la persona de (la) que te hablé → questa è la persona di cui ti parlai;
el lugar desde el que miramos no es el más alto → il posto dal quale guardiamo non è il più alto;
la empresa para la que trabaja es muy conocida → la ditta per la quale lavora è molto rinomata.
- La forma **lo que** traduce l'italiano **ciò che**:
lo que has dicho no es completamente cierto → ciò che hai detto non è del tutto vero.
- **Quien – quienes** si riferiscono solo a persone. Si usano come soggetto e complemento ed equivalgono alle forme *el que, la que, los que, las que*, generalmente più usate:
quienes (los que) se tienen que preocupar son ellos → chi si deve preoccupare sono loro;
quien (el que) hacía las preguntas era un periodista → quello che faceva le domande era un giornalista.
- **Quien – quienes** possono essere preceduti da una preposizione:
éste es el hombre con quien (el que) me casaría → questo è l'uomo con cui mi sposerei;
es la única persona de quien (la que) me fío → è l'unica persona di cui mi fido.
- **Cuyo -a -os -as** indicano possesso. Concordano in genere e numero con il sostantivo che li segue. Non vogliono mai l'articolo e traducono le forme italiane **il cui, la cui, i cui, le cui**:
es un árbol cuyo nombre no recuerdo → è un albero di cui non ricordo il nome;

tiene un amigo cuya simpatía es extraordinaria → ha un amico la cui simpatia è straordinaria.

- **Cuyo -a -os -as** possono essere preceduti da una preposizione:
es una persona con cuyas ideas no me identifico → è una persona con le cui idee non m'identifico.
- **Cual – cuales** si riferiscono a persone e cose e possono essere soggetto e complemento. Vogliono sempre l'articolo determinativo. Si usano molto poco, soltanto nei casi di ambiguità:
eran los dueños de esa casa, los cuales, la han vendido hace poco → erano i proprietari di quella casa, i quali l'hanno venduta poco fa.
- **Cual – cuales** possono essere preceduti da una preposizione :
te presento la hija del señor del cual te habló Luis ayer → ti presento la figlia del signore del quale ti parlò Luis ieri.